

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 27 gennaio 1999, n. 4.

Modifiche alla legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 (Norme in materia di asili-nido), già modificata dalla legge regionale 16 aprile 1997, n. 13.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modifiche all'articolo 5 della l.r. 77/1994)

1. L'articolo 5 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 (Norme in materia di asili-nido), è sostituito dal seguente:

«Art. 5
(Dimensioni)

1. Non possono essere costituiti asili-nido con un numero di posti inferiore a quindici.»

Art. 2

(Modifiche all'articolo 14 della l.r. 77/1994)

1. L'articolo 14 della l.r. 77/1994 è sostituito dal seguente:

«Art. 14
(Enti gestori)

1. La gestione degli asili-nido compete agli enti locali che la possono esercitare sia in forma diretta che indiretta, prioritariamente mediante convenzionamento con cooperative sociali.

2. Le cooperative sociali e gli altri soggetti convenzionati ai sensi del comma 1 si pongono quali strumenti degli enti gestori ai quali competono comunque la vigilanza e il controllo degli asili-nido.»

Art. 3

(Abrogazione dell'articolo 30)

1. L'articolo 30 della l.r. 77/1994 è abrogato.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 4 du 27 janvier 1999,

modifiant la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994 (Dispositions en matière de crèches), déjà modifiée par la loi régionale n° 13 du 16 avril 1997.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modifications de l'art. 5 de la LR n° 77/1994)

1. L'article 5 de la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994 (Dispositions en matière de crèches) est remplacé comme suit :

«Art. 5
(Dimensions)

1. La construction de crèches destinées à recevoir moins de quinze enfants n'est pas admise.»

Art. 2

(Modifications de l'art. 14 de la LR n° 77/1994)

1. L'article 14 de la LR n° 77/1994 est remplacé comme suit :

«Art. 14
(Établissements gestionnaires)

1. La gestion des crèches revient aux collectivités locales ; ladite gestion peut être exercée directement ou indirectement et ce, en premier lieu, sur la base de conventions passées avec des coopératives d'aide sociale.

2. Les coopératives d'aide sociale et les autres organismes conventionnés au sens du 1^{er} alinéa du présent article sont au service des établissements gestionnaires dont relèvent, en tout état de cause, la surveillance et le contrôle des crèches.»

Art. 3

(Abrogation de l'article 30)

1. L'article 30 de la LR n° 77/1994 est abrogé.

Art. 4

(Modifiche all'articolo 32 della l.r. 77/1994)

1. Il comma 4 dell'articolo 32 della l.r. 77/1994 è sostituito dal seguente:

«4. Ogni asilo-nido è dotato di un numero di personale addetto ai servizi generali definito dall'ente gestore in relazione al numero degli utenti e alle caratteristiche architettoniche della struttura.»

2. Dopo il comma 5 dell'articolo 32 della l.r. 77/1994 è inserito il seguente:

«5bis. In ogni asilo-nido avente una capienza di almeno venticinque bambini è previsto un coordinatore dell'asilo-nido a tempo pieno. Due enti gestori possono convenzionarsi al fine di prevedere un'unica figura di coordinatore dell'asilo-nido.»

3. I commi 6, 7 e 8 dell'articolo 32 della l.r. 77/1994 sono abrogati.

Art. 5

(Modifiche all'articolo 36 della l.r. 77/1994)

1. L'articolo 36 della l.r. 77/1994 è sostituito dal seguente:

«Art. 36
(Spese di gestione e di
manutenzione ordinaria)

1. La Regione contribuisce alle spese di gestione e manutenzione ordinaria degli asili-nido sulla base di una quota capitaria per utente.

2. Possono essere previsti finanziamenti aggiuntivi riferiti a progetti specifici presentati dagli enti gestori.

3. La Giunta regionale individua la quota capitaria e le modalità di erogazione, in relazione a parametri oggettivi di valutazione dei costi di esercizio delle singole strutture nonché agli stanziamenti previsti dal bilancio triennale della Regione e, annualmente, gli eventuali finanziamenti aggiuntivi riferiti a progetti specifici.»

Art. 6

(Abrogazione degli articoli 37, 39 e 40
della l.r. 77/1994)

1. Gli articoli 37, 39 e 40 della l.r. 77/1994 sono abrogati.

Art. 7

(Disposizioni transitorie)

1. Fino al 31 dicembre 2000, per la sostituzione del personale educativo assente dal servizio nei casi previsti dall'articolo 32, comma 5, della l.r. 77/1994, è utilizzata l'apposita graduatoria regionale in essere alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 4

(Modifications de l'article 32 de la LR n° 77/1994)

1. Le 4^e alinéa de l'article 32 de la LR n° 77/1994 est remplacé comme suit :

«4. À chaque crèche est affecté un nombre d'agents préposés aux services généraux fixé par l'établissement gestionnaire compte tenu du nombre d'utilisateurs et des caractéristiques architecturales de la structure.»

2. Après le 5^e alinéa de l'article 32 de la LR n° 77/1994 est ajouté l'alinéa suivant :

«5 bis. Chaque crèche pouvant accueillir au moins vingt-cinq enfants doit avoir un coordinateur à plein temps. Deux établissements gestionnaires peuvent passer une convention en vue de la désignation d'un seul coordinateur de la crèche.»

1. Les 6^e, 7^e et 8^e alinéas de l'article 32 de la LR n° 77/1994 sont abrogés.

Art. 5

(Modifications de l'article 36 de la LR n° 77/1994)

1. L'article 36 de la LR n° 77/1994 est remplacé comme suit :

«Art. 36
(Frais de gestion
et d'entretien ordinaire)

1. La Région participe aux frais de gestion et d'entretien ordinaire des crèches sur la base d'une quote-part au titre de chaque usager.

2. Des financements supplémentaires afférents à des projets spécifiques peuvent être accordés aux établissements gestionnaires.

3. Le Gouvernement régional fixe la quote-part des aides et les modalités de liquidation y afférentes, compte tenu des paramètres objectifs utilisés pour l'évaluation des coûts de gestion de chaque structure et des crédits inscrits au budget pluriannuel de la Région, et établit chaque année les éventuels financements supplémentaires afférents à des projets spécifiques.»

Art. 6

(Abrogation des articles 37, 39 et 40
de la LR n° 77/1994)

1. Les articles 37, 39 et 40 de la LR n° 77/1994 sont abrogés.

Art. 7

(Dispositions transitoires)

1. Jusqu'au 31 décembre de l'an 2000, dans les cas visés au 5^e alinéa de l'art. 32 de la LR n° 77/1994, il est fait recours, pour le remplacement du personnel enseignant absent, au classement régional valable au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Per l'ammissione al primo concorso per educatore di asilo-nido bandito da ciascun ente gestore successivamente all'entrata in vigore della presente legge è richiesto, in deroga all'articolo 62, comma 1, lettera d), del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta), il possesso di un titolo di studio ad indirizzo pedagogico, conseguente ad un corso di studi di durata almeno triennale, conseguito presso una scuola secondaria di secondo grado, ovvero di altri titoli di scuola secondaria di secondo grado integrati da successivi corsi ad indirizzo pedagogico di durata non inferiore a 2400 ore. È considerato, altresì, titolo idoneo di ammissione al concorso il possesso di uno dei diplomi di laurea indicati all'articolo 31.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 gennaio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 13

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3776 del 26.10.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 29.10.1998;
- assegnato alla 5^a Commissione consiliare permanente con parere in data 03.11.1998;
- esaminato dalla 5^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 26.11.1998 e relazione del Consigliere CUC;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 17.12.1998, con deliberazione n. 315/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 24.12.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 22.01.1999.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
27 GENNAIO 1999 N. 4

2. Pour l'admission au premier concours pour éducateur des crèches ouvert par chaque établissement gestionnaire après à l'entrée en vigueur de la présente loi – par dérogation à la lettre d) du 1^{er} alinéa de l'article 62 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) – tout candidat doit justifier d'un titre d'études à caractère pédagogique délivré, suite à un cours de trois ans au moins, par une école secondaire du deuxième degré, ou bien d'un autre diplôme de l'enseignement secondaire complété par des cours de spécialisation à caractère pédagogique d'une durée non inférieure à 2400 heures. Les maîtrises visées à l'article 31 de la LR n° 77/1994 sont également valables aux fins de l'admission au concours.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 janvier 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 13

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3776 du 26.10.1998) ;
- présenté au Conseil régional en date du 29.10.1998 ;
- soumis à la 5^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 03.11.1998 ;
- examiné par la 5^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 26.11.1998 et rapport du Conseiller CUC ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 17.12.1998, délibération n° 315/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 24.12.1998 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 22.01.1999.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 5 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 prevedeva quanto segue :

«(Dimensioni)

1. Non possono essere costruiti asili-nido con un numero di posti inferiore a venticinque e superiore a cinquanta.
2. Eventuali micro-asili, per una ricettività minima di dieci bambini e massima di quindici bambini, possono essere costruiti come nuclei decentrati di altri asili-nido o come sedi

aggragate di scuole materne, nel rispetto delle norme della presente legge.».

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 14 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 prevedeva quanto segue :

«(Enti gestori)

1. L'amministrazione e la gestione degli asili-nido spettano ai Comuni, ai consorzi di Comuni e alle Comunità montane che possono gestirli anche mediante le forme di cui all'art. 22, comma 3, della legge 8 giugno 1990, n. 142 (Ordinamento delle autonomie locali).
2. La conduzione degli asili-nido è svolta direttamente dagli enti gestori tramite personale dipendente.
3. Eccezionalmente gli enti gestori possono avvalersi di cooperative di servizi sulla base di preventiva autorizzazione della Giunta regionale e secondo schemi tipo di convenzioni approvati dalla Giunta stessa.
4. Le cooperative di servizi si pongono quali strumenti degli enti gestori ai quali competono comunque il coordinamento e il controllo degli asili-nido.».

Nota all'articolo 3 :

⁽³⁾ L'articolo 30 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 prevedeva quanto segue :

«(Titoli per l'ammissione al concorso per educatore)

1. Per l'ammissione al concorso per educatore di asilo-nido, oltre ai requisiti generali per l'accesso ai pubblici concorsi, è richiesto il possesso di un titolo di studio ad indirizzo pedagogico, conseguito presso una scuola secondaria superiore, ovvero di altri titoli di scuola secondaria superiore integrati da successivi corsi di specializzazione ad indirizzo pedagogico di durata non inferiore a 2400 ore.».

Nota all'articolo 4 :

⁽⁴⁾ Il comma 4 dell'articolo 32 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 prevedeva quanto segue :

«Ogni asilo-nido è dotato, di norma, di tre unità di personale addetto ai servizi generali fino alla capienza di trentacinque bambini, o che presentino caratteristiche architettoniche particolari, l'incremento di personale addetto ai servizi generali potrà essere autorizzato, su richiesta dell'ente gestore, in numero non superiore alle tre unità, dal dirigente del Servizio affari generali, assistenza e servizi sociali dell'Assessorato regionale della sanità ed assistenza sociale.».

⁽⁵⁾ Il comma 5 dell'articolo 32 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 prevede quanto segue :

«Ogni unità di personale educativo deve essere sostituita nei casi di assenze per motivi diversi dal congedo ordinario.».

⁽⁶⁾ Il comma 6 dell'articolo 32 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 prevedeva quanto segue :

«Il personale educativo assente dal servizio deve essere sostituito da personale assunto a tempo determinato in possesso dei titoli di cui all'art. 30, sulla base di un'unica graduatoria formata ogni anno, entro il 31 dicembre, a seguito di apposita prova di selezione, deliberata dalla Giunta regionale.».

Il comma 7 dell'articolo 32 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 prevedeva quanto segue :

«Nel caso in cui il personale in servizio sia in quantità superiore a quello previsto dal rapporto di cui al comma 2, il personale eccedente può essere comandato a prestare servizio presso altro asilo-nido esistente nello stesso comune o in altro comune della regione.».

Il comma 8 dell'articolo 32 della legge regionale 15 dicembre

1994, n. 77 prevedeva quanto segue :

«Il comando è disposto per un periodo di tempo determinato, rinnovabile, dal dirigente del Servizio affari generali, assistenza e servizi sociali, dell'Assessorato regionale della sanità ed assistenza sociale, sentiti gli enti gestori.».

Nota all'articolo 5 :

⁽⁷⁾ L'articolo 36 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 prevedeva quanto segue :

«(Spese di gestione e di manutenzione ordinaria)

1. Le spese per la gestione e per la manutenzione ordinaria degli asili-nido sono finanziate dalla Regione sulla base del piano annuale di riparto dei finanziamenti di cui all'art. 37.
2. Gli enti gestori, per ottenere finanziamenti per la gestione degli asili nido, devono presentare al Servizio affari generali, assistenza e servizi sociali dell'Assessorato regionale, della sanità ed assistenza sociale, entro il 30 giugno dell'anno precedente a quello per il quale il finanziamento viene richiesto, un programma, redatto sulla base delle direttive emanate dalla Giunta regionale entro il 31 gennaio, corredato di opportuna documentazione illustrativa degli oneri e delle attività previste, del numero dei bambini che si prevede frequenteranno l'asilo-nido e del numero del personale necessario, calcolato ai sensi dell'art. 32, con le relative qualifiche.».

Nota all'articolo 6 :

⁽⁸⁾ L'articolo 37 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 prevedeva quanto segue :

«(Piano annuale di riparto dei finanziamenti per spese di gestione e di manutenzione ordinaria)

1. Il piano annuale di riparto dei finanziamenti per spese di gestione e di manutenzione ordinaria è approvato, entro il 31 ottobre di ogni anno, dalla Giunta regionale, la quale prevede la concessione delle somme assegnate agli enti gestori, anche in più soluzioni, con proprie successive deliberazioni.
2. Le modalità e le condizioni per l'utilizzo delle somme assegnate sono annualmente fissate dal servizio di cui all'art. 36, comma 2.».

L'articolo 39 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 prevedeva quanto segue :

«(Rendiconto delle spese)

1. Entro il 30 aprile di ogni anno, gli enti gestori degli asili-nido devono presentare al Servizio affari generali, assistenza e servizi sociali dell'Assessorato regionale della sanità ed assistenza sociale il rendiconto analitico delle spese sostenute nell'anno precedente.
2. Le quote di partecipazione degli utenti sono riscalate dall'ente gestore e vengono scomputate dalle spese di cui all'art. 36.».

L'articolo 40 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 prevedeva quanto segue :

«(Inadempienze)

1. In caso di inadempienze da parte degli enti promotori o gestori degli asili-nido nel rispettare le norme, le scadenze e le condizioni di accesso al finanziamento previste dal presente capo, la Giunta regionale riduce, sospende ovvero revoca il proprio intervento finanziario.».

Note all'articolo 7 :

⁽⁹⁾ Vedasi nota 5.

⁽¹⁰⁾ L'articolo 62, comma 1, lettera d), del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 prevede quanto segue :

«d) sesta qualifica funzionale : titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.».

⁽¹¹⁾ L'articolo 31 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 prevede quanto segue :

«(Titoli per l'ammissione al concorso per coordinatore di asilo-nido)

1. Per l'ammissione al concorso per coordinatore di asilo-nido

do è richiesto il possesso del diploma di laurea in pedagogia, scienze dell'educazione, psicologia o titoli equipollenti, ovvero il possesso della qualifica di educatore di asilo-nido con una anzianità nella qualifica di studio di cui all'art. 30, ai sensi dell'art. 24 del decreto del Presidente della Repubblica 25 giugno 1983, n. 347 (Norme risultanti dalla disciplina prevista dall'accordo del 29 aprile 1983 per il personale dipendente dagli enti locali).».

Legge regionale 27 gennaio 1999, n. 5.

Concessione di contributo per il restauro ed il recupero funzionale del fabbricato denominato «Casa Barillier», sito in Aosta.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità)

1. La Regione, nell'ambito della competenza prevista dall'articolo 3, comma 1, lettera m), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), concede all'Ente Morale «Asilo infantile Principe Amedeo - Ecole maternelle Mr. Jourdain», proprietario del fabbricato denominato «Casa Barillier», sito in Aosta, un contributo per il restauro ed il recupero funzionale del fabbricato stesso, al fine di adibirlo a casa di accoglienza per i pellegrini durante il periodo giubilare e, in seguito, a struttura museale.

2. Il contributo di cui al comma 1 è pari al quaranta per cento del costo dell'intervento da eseguire e non può, comunque, eccedere l'importo di lire 1.000.000.000.

Art. 2
(Procedure)

1. Per l'ottenimento del contributo, l'Ente Morale «Asilo infantile Principe Amedeo - Ecole maternelle Mr. Jourdain» presenta, alla struttura regionale competente in materia di tutela del patrimonio culturale, cui è affidata l'attuazione delle disposizioni della presente legge, apposita domanda, corredata dalla seguente documentazione:

- a) progetto con annesso computo metrico estimativo dei lavori da realizzare;
- b) dichiarazione contenente l'indicazione delle ditte cui sono stati appaltati i lavori;

Loi régionale n° 5 du 27 janvier 1999,

portant octroi d'une subvention en vue de la restauration et de la réhabilitation de l'immeuble dénommé «Maison Barillier», situé à Aoste.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Finalités)

1. Dans le cadre de la compétence indiquée à la lettre m) du premier alinéa de l'article 3 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 portant Statut spécial de la Vallée d'Aoste, la Région octroie une subvention à la personne morale «Asilo infantile Principe Amedeo - École maternelle Mgr Jourdain», propriétaire de l'immeuble dénommé «Maison Barillier», situé à Aoste, en vue de la restauration et de la réhabilitation dudit immeuble, destiné à abriter un centre d'accueil pour les pèlerins au cours de l'année jubilaire et, ensuite, une structure muséale.

2. La subvention visée au premier alinéa du présent article correspond à 40 p. 100 du coût de l'intervention à effectuer et ne peut, en aucun cas, dépasser la somme d'un milliard de lires.

Art. 2
(Procédures)

1. Aux fins de l'obtention de ladite subvention, la personne morale «Asilo infantile Principe Amedeo - École maternelle Mgr Jourdain» doit présenter à la structure régionale compétente en matière de protection du patrimoine culturel, chargée de l'application des dispositions visées à la présente loi, la demande y afférente, assortie de la documentation suivante :

- a) Le projet des travaux à réaliser, accompagné du devis estimatif y afférent ;
- b) Une déclaration indiquant les entreprises auxquelles la réalisation des travaux a été attribuée ;

c) dichiarazione formale e trascritta a cura del legale rappresentante dell'Ente Morale proprietario del fabbricato denominato «Casa Barillier» che si impegna a vincolare la destinazione della dimora, secondo le finalità di cui all'articolo 1, per un periodo non inferiore ai 30 anni.

2. La Giunta regionale delibera la concessione del contributo entro sessanta giorni dalla data di presentazione della domanda, previa istruttoria da parte della struttura regionale competente volta a verificare:

- a) la regolarità formale della domanda;
- b) l'idoneità del progetto a realizzare le finalità previste all'articolo 1, comma 1;
- c) l'affidamento dei lavori ad imprese iscritte all'Albo nazionale costruttori (ANC) nelle categorie relative alle tipologie dei lavori appaltati.

3. La struttura regionale competente liquida il contributo su presentazione di stati d'avanzamento dei lavori, nella misura del quaranta per cento degli importi di spesa contabilizzati.

Art. 3
(Divieto di cumulo)

1. Il contributo di cui alla presente legge non è cumulabile con i contributi previsti dalla legge regionale 10 maggio 1993, n. 27 (Concessione di contributi per il restauro e conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico ed ambientale), salvo che per gli eventuali interventi conservativi specifici emersi in corso d'opera.

Art. 4
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge, come determinato dall'articolo 1, comma 2, grava sull'apposito capitolo da istituire nella parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999.

2. Alla copertura dell'onere di lire 1.000.000.000 si provvede mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento), a valere:

- a) quanto a lire 500.000.000 sull'apposito accantonamento previsto al punto D.5 (Contributo per restauro del fabbricato denominato Casa Barillier, in Aosta) dell'allegato 1 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999;
- b) quanto a lire 500.000.000 sull'accantonamento previsto al punto D.1 (Sistemazione della copertura dell'area megalitica di Saint-Martin de Corléans in Comune di Aosta) dell'allegato 1 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999.

c) Une déclaration formelle du représentant légal de la personne morale propriétaire de l'immeuble dénommé «Maison Barillier», qui s'engage à ne pas modifier la destination dudit immeuble, selon les finalités visées à l'article 1^{er} de la présente loi, pour une période de 30 ans minimum.

2. Le Gouvernement régional délibère d'octroyer ladite subvention dans les soixante jours qui suivent la date de présentation de la demande y afférente, après que la structure régionale compétente aura procédé à une instruction visant à vérifier :

- a) Que la demande est régulière du point de vue formel ;
- b) Que le projet est susceptible de permettre la réalisation des objectifs visés au premier alinéa de l'article 1^{er} de la présente loi ;
- c) Que les travaux ont été attribués à des entreprises immatriculées au registre national des constructeurs (ANC) dans les catégories relatives aux travaux faisant l'objet du marché.

3. La structure régionale compétente procède à la liquidation de ladite subvention sur présentation des états d'avancement des travaux, à raison de 40 p. 100 de la dépense comptabilisée.

Art. 3
(Interdiction de cumul)

1. La subvention visée à la présente loi n'est pas cumulable avec les aides prévues par la loi régionale n° 27 du 10 mai 1993 portant octroi de subventions en vue de la réhabilitation et de la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager, sauf pour ce qui est des opérations spécifiques de conservation qui peuvent s'avérer nécessaires en cours d'exécution des travaux.

Art. 4
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi, telle qu'elle est déterminée au sens du deuxième alinéa de l'article 1^{er}, grèvera le chapitre qui sera créé à cet effet dans la partie dépense du budget prévisionnel 1999 de la Région.

2. La dépense d'un milliard de lires est couverte par les crédits inscrits au chapitre 69020 («Fonds global pour le financement de dépenses d'investissements»), à valoir :

- a) Quant à 500 000 000 L, sur la provision prévue au point D.5 («Contributo per restauro del fabbricato denominato Casa Barillier, in Aosta») de l'annexe 1 du budget prévisionnel 1999 de la Région ;
- b) Quant à 500 000 000 L, sur la provision prévue au point D.1 («Sistemazione della copertura dell'area megalitica di Saint-Martin-de-Corléans, in Comune di Aosta») de l'annexe 1 du budget prévisionnel 1999 de la Région.

Art. 5
(Variazioni di bilancio)

1. Alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 sono apportate le seguenti variazioni:

a) in diminuzione:

Cap. 69020	«Fondo globale per il finanziamento di spese d'investimento»		
	competenza	lire	1.000.000.000
Cap. 69440	«Fondo di riserva di cassa»		
		lire	1.000.000.000;

b) in aumento:

Programma regionale 2.2.4.07.

Codificazione: 2.1.2.4.2.3.6.6.

Cap. 66240	(di nuova istituzione) «Contributo all'Ente Morale Asilo infantile Principe Amedeo - Ecole maternelle Mr. Jourdain per il restauro ed il recupero funzionale del fabbricato denominato Casa Barillier, sito in Aosta»		
	competenza	lire	1.000.000.000
	cassa	lire	1.000.000.000.

Art. 6
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 gennaio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 9

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3623 del 21.10.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 29.10.1998;
- assegnato alla 5ª Commissione consiliare permanente con parere in data 03.11.1998;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 03.11.1998;

Art. 5
(Rectifications du budget)

1. La partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région est rectifiée comme suit :

a) Diminution :

Chap. 69020	«Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement»		
	exercice budgétaire		1 000 000 000 L
Chap. 69440	«Fonds de réserve de caisse»		
			1 000 000 000 L

b) Augmentation :

Programme régional : 2.2.4.07.

Codification : 2.1.2.4.2.3.6.6.

Chap. 66240	(nouveau chapitre) «Subvention à la personne morale «Asilo infantile Principe Amedeo – École maternelle Mgr Jourdain» en vue de la restauration et de la réhabilitation de l'immeuble dénommé «Maison Barillier», situé à Aoste »		
	exercice budgétaire		1 000 000 000 L
	fonds de caisse		1 000 000 000 L

Art. 6
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du 3^e alinéa de l'article 31 du Statut spécial et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 janvier 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 9

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3623 du 21.10.1998) ;
- présenté au Conseil régional en date du 29.10.1998 ;
- soumis à la 5^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 03.11.1998 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 03.11.1998 ;

-
- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 5^a, con pareri in data 04.12.1998 e relazione della Consigliera CHARLES Teresa;- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 17.12.1998, con deliberazione n. 313/XI;- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 24.12.1998;- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 22.01.1999. | <ul style="list-style-type: none">- examiné par les Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 5^{ème} – avis en date du 04.12.1998 et rapport de la Conseillère CHARLES Teresa ;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 17.12.1998, délibération n° 313/XI ;- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 24.12.1998 ;- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 22.01.1999. |
|---|--|
-

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
27 GENNAIO 1999 N. 5

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 3, comma 1, lettera m), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue :
«m) antichità e belle arti;»

Nota all'articolo 3 :

- ⁽²⁾ La legge regionale 10 maggio 1993, n. 27 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 22 del 18 maggio 1993.
-
-